

ÍNDICE

	Pág.
INTRODUCCIÓN	XIII
1. LA INVESTIGACIÓN SOBRE LA LENGUA DEL APRENDIENTE BASADA EN CORPUS	1
1.1. <i>Estudios de la lengua del aprendiente anteriores al uso de corpus</i>	2
1.1.1. El análisis contrastivo	2
1.1.2. El análisis de errores	3
1.1.3. La ASL y el problema de los datos	7
1.2. <i>La investigación de corpus de aprendientes</i>	8
1.2.1. El desarrollo de los corpus de aprendientes	11
1.3. <i>Estudios sobre la lengua del aprendiente del español: propósitos y alcance de este estudio</i>	17
2. LA COMPETENCIA LÉXICA Y EL CONOCIMIENTO DEL VERBO	23
2.1. <i>Los rasgos morfológicos</i>	24
2.2. <i>La naturaleza semántica</i>	25
2.3. <i>El significado y sus relaciones paradigmáticas y sintagmáticas</i>	28
2.4. <i>La interfaz léxico-sintaxis</i>	30
2.5. <i>Los rasgos sociolingüísticos</i>	34
2.6. <i>Los rasgos de la competencia léxica del verbo</i>	36
3. LA NATURALEZA SEMÁNTICA Y LA PROYECCIÓN SINTÁCTICA DEL VERBO <i>DAR</i>	39
3.1. <i>Consideraciones sobre la naturaleza semántica de dar</i>	40
3.1.1. Hacia una definición de <i>dar</i> que se visualice en la sintaxis	40
3.1.1.1. Los contenidos aspectuales y las idiosincrasias léxicas en el significado de <i>dar</i> : la trayectoria y la meta en la transferencia y en la creación..	41
3.1.1.2. La concordancia léxica y la redundancia	45
3.1.2. Descripción de los sentidos de <i>dar</i>	49
3.2. <i>Usos y estructuras del verbo dar</i>	54
4. LOS PROCEDIMIENTOS PARA EL ANÁLISIS	61
4.1. <i>El aspecto de la norma</i>	61
4.2. <i>La obtención de los datos</i>	64
4.2.1. El CEDEL2	64
4.2.2. Antconc	68
4.3. <i>Procedimientos para el análisis de los datos</i>	72
4.3.1. Cuestiones preliminares	72

4.3.2. Estructuras consideradas en el análisis	73
4.3.3. Fuentes para contrastar los datos	74
4.3.3.1. Introspección	75
4.3.3.2. Otros corpus textuales	76
4.3.3.3. Diccionarios combinatorios	77
4.3.3.4. Obras de consulta generales de carácter panhispánico	78
4.3.4. Criterios para determinar el grado de aceptabilidad de los datos.....	78
4.3.5. Criterios para determinar la inaceptabilidad de los datos	83
4.3.5.1. Localización del error	84
4.3.5.1.1. Error relevante frente a error no relevante	86
4.3.5.2. Descripción del error	88
4.3.5.2.1. El modelo de funcionamiento del lexicón utilizado en la descripción del error: el lexicón y el sistema computacional.	88
4.3.5.2.2. Error léxico y error computacional	90
4.3.5.3. Explicación del error	94
5. EL USO DEL VERBO <i>DAR</i> EN EL CORPUS	97
5.1. <i>Relaciones del índice de frecuencia entre los dos corpus. Análisis cuantitativo y cualitativo</i>	98
5.1.1. Frecuencia total del lema <i>dar</i> : ¿tienden los HNN a utilizar este lema más o menos que los HN?	100
5.1.1.1. Análisis cuantitativo	100
5.1.1.2. Análisis cualitativo	101
5.1.2. Construcciones sintácticas del verbo y su frecuencia	102
5.1.2.1. Análisis cuantitativo	103
5.1.2.2. Análisis cualitativo	105
5.1.2.3. Interpretación de las relaciones de frecuencia	106
5.1.2.3.1. Alta frecuencia en HNN vs. alta frecuencia en HN	107
5.1.2.3.2. Baja frecuencia en los HNN vs. baja frecuencia en los HN	112
5.1.2.3.3. No frecuencia en HNN vs. baja frecuencia en HN	119
5.1.2.3.4. Síntesis del análisis de las relaciones de frecuencias.....	120
5.1.3. Sustantivos y clases léxicas con las que se combina <i>dar</i>	121
5.1.3.1. El uso de <i>dar</i> como verbo de transferencia	123
5.1.3.1.1. Análisis cuantitativo.....	123
5.1.3.1.2. Análisis cualitativo.....	125
5.1.3.2. El uso de <i>dar</i> como verbo de creación	126
5.1.3.2.1. Análisis cuantitativo.....	126
5.1.3.2.2. Análisis cualitativo.....	129
5.2. <i>Aceptabilidad e inaceptabilidad de los datos no nativos</i>	130
5.2.1. Frecuencia de los datos aceptable-naturales, aceptable-restringidos e inaceptables	131
5.2.2. Localización del error.....	132
5.2.3. Descripción y explicación del error en el núcleo verbal	132
5.2.4. El error y el acierto en las estructuras analizadas.....	138
5.2.5. Descripción y explicación del error en el complemento	140

ÍNDICE

5.2.6. Descripción y explicación del error en el sujeto	143
5.2.7. El error en el sintagma.....	143
5.3. <i>Observaciones sobre el uso de dar</i>	145
5.3.1. Diferencias y semejanzas por estructuras.....	145
5.3.2. Diferencias y semejanzas de los usos de dar (V + N) en sus dos significados	146
5.3.3. El papel de la transferencia de la L1	147
 6. CONCLUSIONES	149
6.1. <i>Sobre la dificultad de uso de dar</i>	149
6.2. <i>Implicaciones del análisis y sus resultados</i>	151
6.2.1. Aplicaciones didácticas	153
6.2.1.1. Materiales didácticos	154
6.2.1.2. Contenidos léxicos.....	156
6.2.1.3. Procedimientos de enseñanza	157
6.3. <i>Los estudios de la interlengua del español en el futuro</i>	162
 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	165